

**НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри

англійської філології і перекладу

_____Л. Буданова

**Модульна контрольна робота № 1 (зразок)
з навчальної дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування»**

Variant 1.

Завдання 1. Виконайте тест.

1. Знайдіть слово, яке доречно вживати з прикметником чисельний (-а):

загін

аналіз

організація

2. Знайдіть слово, з яким прикметник дружній (-я, -і) не поєднується:

візит

бесіда

праця

3. Оберіть англійський відповідник до слова «друг» у розмовному стилі

buddy

bro

friend

Завдання 2. Відредагуйте переклад, зазначивши види помилок.

Оригінал:

The National Society of Professional Engineers code of ethics states: Engineering is an important and learned profession. As members of this profession, engineers are expected to exhibit the highest standards of honesty and integrity. Engineering has a direct and vital impact on the quality of life for all people. Accordingly, the services provided by engineers require honesty, impartiality, fairness, and equity, and must be dedicated to the protection of the public health, safety, and welfare. Engineers must perform under a standard of professional behavior that requires adherence to the highest principles of ethical conduct.

Переклад:

У етичному кодексі Національного товариства професійних інженерів зазначено: Інженерія — важлива професія, що вимагає спеціальної освіти. Як члени цієї професії, інженери повинні демонструвати найвищі стандарти чесності та порядності. Інженерія має прямий і життєво важливий вплив на якість життя всіх людей. Відповідно, послуги, що надаються інженерами, вимагають чесності, неупередженості, справедливості та рівноправності та повинні бути присвячені захисту громадського здоров'я, безпеки та добробуту. Інженери повинні працювати відповідно до стандартів професійної поведінки, які вимагають дотримання найвищих принципів етичної поведінки.